

TRANSLATION & USE OF ENGLISH – KLUCZ 2017

Za wyróżnienia przyznajemy jeden punkt a drugi za bezbłędne przetłumaczenie reszty zdania (w tym przypadku można użyć kryterium negatywnego braku błędów – ale wymagając jednak poprawności). We fragmentach wyróżnionych chodzi o formę najbardziej idiomatyczną i naturalną. Zatem ocena oparta jest o kryterium **pozytywne** (forma najwłaściwsza), a nie jak na ogół w testach gramatycznych **negatywne** (brak błędu). Sumę (od 0 do 2) punktów za dane zadanie wpisujemy na marginesie obok numeru zadania. Proszę o zaznaczenie powodu nie zaliczenia punktu "za resztę zdania" – w przypadkach wątpliwości.

użycie **ninefold** (nie wystarczy nine time/s);

neither

1. Though we've been offered two competing /.../ phenomenon, neither fully accounts for an almost **ninefold** increase in the divorce rate.

Arabic-language;

Non-defining comma; boast of

2. An obvious target for **Arabic-language** publications is Paterson, New Jersey, which boasts of the second-largest Muslim population in the United States.

idiom **thumb one's nose at**;

to appear; so

3. In the judge's opinion, the defendant has repeatedly **thumbed his nose at** the court by failing to appear. The fine is to prevent him from continuing to do so.

użycie **otherwise**;

no comma in defining; Perf. Inf. ;

4. 'I love all men who think, even those who think otherwise than myself.' Victor Hugo is believed to have said that on reading a particularly /.../ of one of his plays.

użycie **shoot** (nie wystarczy make czy film];

80 per cent was

5. For a science fiction movie this was a low budget production. About 80 percent of the film was shot in a derelict industrial plant, waiting to be converted into something useful.

UNREAL past & present;

użycie NOT THAT;

6. I'd rather doubt the truthfulness of this quote. Not that Jerry **couldn't have said** such /.../, but I think if the quote **were/ was/ ...**, we **would all have heard** it much earlier.

purple/violet/ **and** yellow;

verb pattern

7. Knowing our sons' devotion to the Los Angeles Lakers, we arranged for them to be wearing purple and yellow hats.

demonstration nie: manifestation;

8. There were four anti-establishment **demonstrations** scheduled for Saturday. But none drew as much attention as the one organised by the Flat Earth Society.

idiom **live up to** ;

9. To say that the team failed to **live up to** the fans' expectations would be a gross understatement. Let's be frank and call yesterday's game a disaster.

Future Tenses;

10. ...most, if not all, students in my class **will have watched** the movie by the time I **give** the novel to them as a reading assignment. So I'm not at all sure **if I will manage** to make them all read it.

REAL condition; not: Past Perfect;

11. **If we weren't let into** the gallery 15 minutes before closing time, how can you claim we would have been allowed to stay alone on the ...?

wyrażenie **make sad reading**; nie: be sad reading;

inwersja

12. Overall, the committee's report **makes sad reading**. Of an athlete who never admitted to his use of steroids. Nor did he apologise for fooling his fans for so many years.

reputation nie: opinion;

no comma in Defining; idiom;

13. ... a well-deserved **reputation** as someone who always spoke his mind and constantly looked for common-sense solutions to complicated problems.

wyrażenie **lion's share** nie: lion's part;

Defining & Non-defining Relative

14. Consumers did, in fact, spend the **lion's share** of what they saved at the gas pump last year, which challenges the opinion that Americans mostly put aside cash when oil prices fall.

pronoun **ONE**;

15. Clark was seen as an educator who was not afraid to get tough on difficult students, **one** who would often carry a bullhorn or a baseball bat at school.

KLUCZ DO TESTU READING

1. D	5. B	9. A
2. A	6. C	10. C
3. C	7. A	11. D
4. C	8. B	12. B
		13. A
		14. D

VOCABULARY 2017

1. detached
2. simmer
3. tentacles
4. background
5. hearing
6. antidote
7. evaporation
8. susceptible
9. nonexistent
10. idle
11. knowledgeable
12. bogus
13. rioters
14. poachers
15. discharged
16. forthcoming
17. gratitude
18. counterparts
19. hindsight
20. lukewarm
21. monolingual
22. obscurity
23. peer
24. quarry
25. Scriptures
26. bulldozed
27. charcoal
28. unabridged
29. paved
30. squandered

CZYTANIE i PISANIE - KLUCZ

Zliczamy liczbę błędów i luk. Sumę dla całego tekstu wpisujemy w prawym dolnym rogu pracy. Dla całego testu jest $(53+15+28+36=)$ 132 słów do wpisania. Przeliczenie liczby błędów na liczbę zdobytych punktów odbywa się po poprawieniu wszystkich prac i ustaleniu przelicznika błędów.

With the first whistling rush of air, as the Comet headed for the Taggart Terminal under the city of New York, Dagny Taggart sat up straight. She always felt it when the train went underground— this sense of eagerness, of hope and of secret excitement. It was as if normal existence were a photograph of shapeless things in badly printed colors, but this was a sketch done in a few sharp strokes that made things seem clean, important— and worth doing.

She watched the tunnels as they flowed past: bare walls of concrete, a net of pipes and wires, a web of rails that went off into black holes where green and red lights hung as distant drops of color. There was nothing else, nothing to dilute it, so that one could admire naked purpose and the ingenuity that had achieved it. She thought of the Taggart Building standing above her head at this moment, rising straight to the sky, and she thought: These are the roots of the building, hollow roots twisting under the ground, feeding the city.

When the train stopped, when she got off and heard the concrete of the platform under her heels, she felt light, lifted, impelled to action.

She started off, walking fast, as if the speed of her steps could give form to the things she felt. It was a few moments before she realized that she was whistling a piece of music— and that it was the theme of Halley's Fifth Concerto. She felt someone looking at her and turned. The young brakeman stood watching her tensely.

She sat on the arm of the big chair facing James Taggart 's desk, her coat thrown open over a wrinkled traveling suit. Eddie Willers sat across the room, making notes once in a while. His title was that of Special Assistant to the Vice-President in Charge of Operation, and his main duty was to be her bodyguard against any waste of time. She asked him to be present at interviews of this nature, because then she never had to explain anything to him afterwards. James Taggart sat at his desk, his head drawn into his shoulders .

"The Rio Norte Line is a pile of junk from one end to the other," she said. "It's much worse than I thought. But we're going to save it."

"Of course," said James Taggart.

"Some of the rail can be salvaged. Not much and not for long. We'll start laying new rail in the mountain sections, Colorado first. We'll get the new rail in two months."